

La Lengua Catalana en su Contexto. Uso y Realidad Social

Código: 42495

Créditos ECTS: 10

Titulación		Tipo	Curso	Semestre
4313382 Estudios Avanzados de Lengua y Literatura Catalanas		OT	0	0

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: David Paloma Sanllehí

Correo electrónico: David.Paloma@uab.cat

Equipo docente

Salvador Comelles Garcia

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Equipo docente externo a la UAB

Emili Boix Fuster (UB)

Núria Alturo Monné (UB)

Prerequisitos

Ninguno.

Objetivos y contextualización

Este módulo tiene como objetivo proporcionar una formación específica en la variación social y funcional de la lengua catalana, así como en el contexto sociolinguístico en el que se dan. Los estudiantes se familiarizarán con los principales enfoques teóricos que analizan esta variación y las principales metodologías correspondientes. Así, el alumno estará preparado para comprender la complejidad de la variación social y funcional y, por lo tanto, podrá tomar decisiones prácticas que afecten al uso social de la lengua catalana, en la administración, en los medios de comunicación y en la creación de obras literarias, entre otras.

Competencias

- Aplicar los métodos de investigación propios de los ámbitos lingüístico y literario.
- Producir informes sobre actividades u obras lingüísticas o literarias.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las normativas lingüísticas que afectan las distintas variedades y la legislación que determina el uso de la lengua.
2. Aplicar los nuevos métodos de trabajo en investigación social y funcional de la lengua.
3. Producir informes sobre el uso de las diversas variedades sociales y funcionales en la sociedad catalana actual.
4. Producir informes sobre la problemática de uso del catalán en una sociedad multilingüe.
5. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
6. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
7. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Contenido

BLOQUE 1

Profesora: Núria Alturo (UB)

1. Conceptos básicos: contexto, discurso, multimodalidad, género, tipo de texto, estilo, registro, variación funcional
2. Perspectivas funcionales sobre el lenguaje. Aproximación a cuatro modelos teóricos y metodológicos que adoptan una perspectiva funcional para el estudio de la lengua: la Etnografía de la Comunicación, el Análisis Crítico del Discurso, la Lingüística Sistémica Funcional y la Gramática Funcional Discursiva.
3. Recursos para el estudio de la lengua oral: corpus para el estudio de la lengua catalana oral; fundamentos y métodos de la transcripción discursiva.

BLOQUE 2

Profesor: Emili Boix-Fuster (UB)

1. La sociolingüística de la sociedad y la sociolingüística de la lengua. La sociolingüística del poder (la metáfora del mercado) de Pierre Bourdieu: capitales, campos y habitus. Las 6 Ds. Las historias de vida lingüísticas (Calsamiglia 2010, 419-436; Todó 2017, 9-16).
2. Las ideologías lingüísticas (Boix-Fuster 2012, Boix-Fuster y Woolard (en preparación)). El purismo como ejemplo.
3. La transmisión lingüística intergeneracional (TLI), como prioridad para Fishman (Boix-Fuster 2009; Boix-Fuster y Paraíso 2015). La vitalidad etnolingüística subjetiva. La TLI: los cuestionarios de las entrevistas semidirigidas de final abierto. La TLI: primeros resultados cualitativos y cuantitativos en los países de lengua catalana
4. Las marcas transcódicas (Boix 1993): elección de lengua, alternancias de código e interferencias
5. Variación y cambio: indicadores marcadores y estereotipos. La variación sociolectal en la literatura y los

medios de comunicación: *Pigmalión, papá / papa* y las obras de Ramon Solsona como ejemplos (Boix 1999, 2007; Boix y Riba 2017). El Corpus de Variedades Sociales de la UB.

6. Elaboración de ideologías lingüísticas propias. Puesta en común del ejercicio central del curso elegido por cada alumno.

BLOQUE 3

Profesor: David Paloma (UAB)

1. Los conceptos de norma y de estándar

2. El proceso de estandarización de la lengua catalana

3. La gestión académica de la diversidad

4. El uso del catalán en los medios de comunicación: cantidad y calidad

5. Los servicios de corrección y de asesoramiento lingüístico de los medios de comunicación

6. La extensión social de la normativa en los medios de comunicación

7. La lengua de los informativos, del entretenimiento y de la ficción

8. Autodiatopismo y alterdiatopismo, en la base de la verosimilitud

BLOQUE 4

Profesor: Salvador Comelles (UAB)

Variación y aspectos sociolingüísticos en la literatura catalana

1. Lengua estándar y lengua literaria

2. Oralidad, escritura y géneros literarios

3. La variación social y funcional en las obras literarias: convenciones y límites

4. El teatro: la palabra en el reino de la multimodalidad

5. La narrativa: el lenguaje del narrador y la construcción del personaje

6. La poesía: del arcaísmo a la lengua coloquial

7. La literatura infantil y juvenil: lenguaje, experiencia y formación literaria

8. Estándar y variación dialectal en las obras publicadas en los territorios de cultura catalana.

Metodología

BLOQUE 1: Clases magistrales, presentación y discusión colectiva de artículos relevantes y actividades prácticas.

BLOQUE 2: Clases magistrales, aprendizaje basado en problemas, realización de actividades prácticas y trabajos, presentación oral de trabajos, debates, participación en actividades complementarias.

BLOQUES 3 i 4: Clases expositivas, realización de actividades prácticas, presentación oral de trabajos.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Presentaciones de temas, prácticas de aula y ejercicios de refuerzo por grupo	50	2	2, 1, 4, 3, 7
Tipo: Supervisadas			
Tareas supervisadas	70	2,8	2, 1, 4, 3, 7
Tipo: Autónomas			
Estudio - Lectura crítica de textos - Análisis de datos - Redacción de trabajos	120	4,8	2, 1, 4, 3, 5, 6, 7

Evaluación

La evaluación se basará en la realización y superación de los trabajos, ejercicios o presentaciones asignados en cada bloque. Se evaluará el conocimiento de la materia y la capacidad de aplicar los métodos y los conceptos. La nota final será la suma ponderada de las puntuaciones obtenidas en cada bloque, según el baremo que se explicará al inicio del curso. Se obtendrá un "no presentado" cuando no se haya completado uno de los cuatro bloques.

Bloque 1 (prof. Núria Alturo, UB). Presentación oral de un artículo: 40%; participación en la discusión de artículos: 20%; propuesta de trabajo de investigación des de una perspectiva funcional: 40%.

Bloque 2 (Prof. Emili Boix, UB). A parte de los ejercicios regulares del curso (50%), es necesario que el alumno elija uno de los ejercicios siguientes: (1) dos historias de vida lingüísticas; (2) una entrevista a una pareja lingüística mixta; o (3) una pequeña investigación sobre sociolectos a partir de los medios de comunicación o fuentes lexicográficas (50%).

Bloque 3 (Prof. David Paloma, UAB). Ejercicios semanales (5 semanas x 5% = 25%), presentación oral (35%), ejercicio escrito final (40%).

Bloque 4 (Prof. Salvador Comelles, UAB). La evaluación del bloque se llevará a cabo a través de los ejercicios individuales que se propondrán al final de cada sesión (50%); y también con la presentación en clase de un análisis de la variación en una obra literaria (50%).

La nota final se obtendrá a partir de la media de los cuatro bloques.

Pruebas de recuperación

Para poder presentarse a la recuperación, el alumnado tiene que haber sido previamente evaluado en un conjunto de actividades el peso de las cuales equivalga a un mínimo de 2/3 partes de la calificación total. Además, el alumnado tiene que haber obtenido una calificación final mínima de 3,5.

Observaciones generales

En el momento de realización de cada actividad de evaluación, el profesor o profesora informará al alumnado (Moodle) del procedimiento y fecha de revisión de las calificaciones.

El/la estudiante recibirá la calificación de 'No evaluable' siempre que no haya entregado más del 30% de las actividades de evaluación.

En caso de que el estudiante cometa cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Entrega de trabajos	40%	6	0,24	2, 1, 4, 3, 5, 6, 7
Presentaciones orales	30%	1	0,04	2, 1, 4, 3, 5, 6, 7
Resolución de ejercicios	30%	3	0,12	2, 1, 4, 3, 5, 6, 7

Bibliografía

Bloque 1:

Alturo, Núria; Bladas, Òscar; Payà, Marta; Payrató, Lluís (ed.) (2004): *Corpus oral de registres. Materials de treball*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Alturo, Núria (2010): "Coherencia discursiva: Dimensiones contextual, conceptual y gramatical". CLAC, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 41: 3-30. <<http://webs.ucm.es/info/circulo/no41/alturo.pdf>>

Alturo, Núria; Keizer, Evelien; Payrató, Lluís (ed.) (2014): *The interaction between context and grammar in Functional Discourse Grammar. Pragmatics*, 24 (Monogràfic). <https://ipra.uantwerpen.be/main.aspx?c=*&HOME&n=1480>

Alturo, Núria; Ignasi Clemente i Lluís Payrató (2016): "Notes for a Multilingual and Multimodal Functional Discourse Grammar". Fernández-Villanueva, Marta i Konstanze Jungbluth (ed.): *Beyond language boundaries. Multimodal use in multilingual contexts*. Berlín: Walter de Gruyter. 3-33.

Bibliografia de pragmàtica i anàlisi del discurs (BiPAD-cat). Recurso en linea. <<http://www.ub.edu/grepad/bd/bipad-cat/>>

Castellà Lidon, Josep Maria (2001): *La complexitat lingüística en el discurs oral i escrit: densitat lèxica, composició oracional i connexió textual*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Tesis doctoral. <<http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/7486/tjcl1de2.pdf?sequence=1>>

Cuenca, Maria Josep (2014): "The use of demonstratives and contextactivation in Catalan parliamentary debate". *Discourse Studies*, 16: 729-752.

Curell, Hortènsia (2013): "Politeness and cultural styles of speaking in Catalan". Payrató, Lluís; Cots, Josep Maria (ed.): *The Pragmatics of Catalan*. Berlín/Boston: De Gruyter Mouton. 273-308.

Gómez González, María de los Ángeles (2018): "Lexical cohesion revisited. A combined corpus and systemic-funcional analysis". En Ribera, Josep E.; Maria Josep Marín i Núria Alturo (ed.) (2018): *Els mecanismes de referència en la interfície gramàtica-discurs. Cohesió, coherència i cognició. Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics*, 23. Universitat de València. 105-127. <<https://ojs.uv.es/index.php/qfilologia/article/view/13523/12686>>

Gonzálvez García, Francisco i Christopher Butler (2006): "Mapping functional-cognitive space". *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 4, 1: 39-96. <
https://www.researchgate.net/publication/233581022_Mapping_functional-cognitive_space>

Milà-Garcia, Alba (2018), Pragmatic annotation for a multi-layered analysis of speech acts: a methodological proposal, *Corpus Pragmatics* 2 (3) pp. 265-287.

Payrató, Lluís (ed.) (1998): *Oralment. Estudis de variació funcional*. Barcelona: Universitat de Barcelona - Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Payrató, Lluís (2012): "L'anàlisi del discurs al segle XXI: reflexions crítiques a l'entorn del context comunicatiu i la multimodalitat". Dins Vicent Salvador (ed.), *L'ull despert. Anàlisi crítica dels discursos d'avui*. València: Edicions Tres i Quatre. 105-149.

Payrató, Lluís (2016): "Multimodalitat i llengua oral. Ensenyant les fronteres del llenguatge". *Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*, 70: 43-49. ("Multimodalidad y lengua oral. Enseñando las fronteras del lenguaje". *Textos. Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 73: 43-49.)

Payrató, Lluís; Alturo, Núria (ed.) (2002): *Corpus oral de conversa col·loquial*. Materials de treball. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Payrató, Lluís; Cots, Josep Maria (ed.) (2013): *The Pragmatics of Catalan*. Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.

Payrató, Lluís; Fitó, Jaume (ed.) (2008): *Corpus audiovisual plurilingüe*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.

Payrató, Lluís, Nogué, Neus (eds.) (2013): *Estil i estils. Teoria i aplicacions de l'estilística*. Universitat de Barcelona - PPU. Disponible en obert a Publicacions de la Universitat de Barcelona <
<http://www.publicacions.ub.edu/refs/grup-estudi-variacio/ficha.aspx?cod=08385>>

Salvador, Vicenç (1989): "L'anàlisi del discurs, entre l'oralitat i l'escriptura". *Capllettra*, 7: 9-31. <
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/caplletra--12/>>

Tuson, Amparo (1995): *Anàlisi de la conversa*. Barcelona: Empúries.

Viana, Amadeu (2006): "Humor i argumentació en la conversa ordinària: una aproximació". Alturo, Núria; Josep Besa; Òscar Bladas i Neus Nogué (ed.): *L'argumentació*. Barcelona: Universitat de Barcelona i Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU). Disponible en obert a Publicacions de la Universitat de Barcelona <
<http://www.publicacions.ub.edu/ficha.aspx?cod=08382>>

Bloque 2:

Boix, Emili (1998) "La variació social". *Capllettra. Revista Internacional de Filologia* 25, 135-132.

Boix, Emili (1999) "Papà, papa, pare nostre. Un exercici de dialectologia social". *Revista de Llengua i Literatura*, 18, 445-473.

Boix, Emili (2007) "Els Pigmalions de Joan Oliver i Xavier Bru de Sala: dues adaptacions separades per quaranta anys". *Els Marges* 78, 55-80.

Boix, E.(1999) "L'entrevista semidirigida en sociolingüística. Alguns suggeriments artesanals", a E. Boix, Núria Alturo (et al.) *El contacte i la variació lingüística: Descripció i metodologia*. Barcelona: PPU, 239-283.

Boix, E. (2001) "Varietats socials ". A: F. Vallverdú i J. Bañeres (eds.) *Enciclopèdia de la Llengua Catalana*. Barcelona: Eds. 62.

Boix, Emili (2007) *Corpus de Varietats socials. Materials de treball*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Boix-Fuster, Emili (2009) *Català o castellà amb els fills? La transmissió de la llengua en famílies bilingües a Barcelona*. Sant Cugat del Vallès: Rourich.

Boix-Fuster, Emili; i Torrens, Rosa M. (eds.) (2011) *Les llengües al sofà. El plurilingüisme familiar als països de llengua catalana*. Lleida: Pagès editors.

Bourdieu, Pierre (1982) *Ce que parler veut dire*. Paris: Fayard.

Briguglia, Caterina (2013) *Dialecte i traducció literària. El cas català*. Vic: Eumo.

Montoya, Brauli i Mas, Antoni(2012) *La transmissió familiar del valencià*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Pomares, Joaquim (1997) *Diccionari del català popular i d'argot*. Barcelona: Eds. 62.

Sabater, Antònia (2012) *Els senyors de Palma. Història oral*. Palma de Mallorca: Edicions Documenta Balear.

Schieffelin, Bambi B. et al. (2012, or. anglès 1998) *Ideologías lingüísticas*. Madrid: Catarata.

Subirats, Marina (2012) *Barcelona: de la necessitat a la llibertat. Les classes socials al tombant del segle XXI*. Barcelona: L'Avenç.

Bloque 3:

Benavent, L. (2021): «Sobre la concepció de l'estàndard en paratextos de gramàtiques: les introduccions». A: *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 31, Barcelona, p. 31-45.

Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (2006). *ésAdir* [en línia]. Barcelona: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals. <http://esadir.cat>.

Haugen, E. (1983): «The implementation of Corpus Planning: Theory and Practice». A: J. Cobarrubias y J. A. Fishman (ed.), *Progress in Language Planning. International Perspectives*. Berlín / Nova York / Amsterdam: Mouton, p. 269-289.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1990a [1999³]). *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana. I. Fonètica*. Barcelona: IEC.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1990b). «La llengua en els mitjans de comunicació de massa i especialment en la televisió». A: Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1990), *Documents de la Secció Filològica*, i, Barcelona: IEC.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (1992 [1999³]). *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana. II. Morfologia*. Barcelona: IEC.

Institut d'Estudis Catalans; Secció Filològica (2018 [2020¹]). *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana. III. Lèxic*. Barcelona: IEC. <https://estandard-oral.llocs.iec.cat/>

Joseph, J. E. (1987): *Eloquence and power. The rise of language standards and standard languages*. Londres: Frances Pinter.

Julià-Muné, J. (2004): *El llenguatge de la ràdio i de la TV*. Alzira: Edicions Bromera.

Kabatek, J. i C. D. Pusch (ed.) (2009): *Variació, poliglòssia i estàndard. Processos de convergència i divergència lingüístiques en català, occità i basc*. Aachen: Shaker.

Lamuela, X. (1994): *Estandardització i establiment de les llengües*. Barcelona: Edicions 62.

Lebsanft, F.; Tacke, F. (2020): *Manual of standardization in the Romance languages*. Berlin / Boston: De Gruyter.

Mas Castells, J. À. (2021): «Invitació al pluricentrisme. Notes per a l'estudi d'una llengua pluricèntrica en conflicte». A: *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 31, Barcelona, p. 15-30.

Montoya, B. (2020): *Aproximació a la història social de la llengua catalana*. Alzira: Bromera.

Paloma, D. (2019): «La 'Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana. III. Lèxic'. Deu consideracions a raig». A: *Llengua Nacional*, 107, Barcelona, p. 22-23.

Paloma, D.; Montserrat, M. (2014): *Variació autodiatòpica i variació alterdiatòpica en les sèries de televisió en català*[En línia]. Palma: Grup de Recerca Sociolingüística de les Illes Balears.

<http://curs.uib.cat/files/2018/07/82014-paloma.pdf>

Pradilla, M. À. (ed.) (2001): *Societat, llengua i norma. A l'entorn de la normativització de la llengua catalana*. Benicarló: Alambor.

Segarra, M. (1985a). *Història de l'ortografia catalana*. Barcelona: Empúries.

Segarra, M. (1985b [1987²]). *Història de la normativa catalana*. Barcelona: EC.

Segarra, M. i M. Bassols (2009): *El col·loquial dels mitjans de comunicació*. Vic: Eumo.

Televisió de Catalunya (1995 [1998²]). *El català a TV3. Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62.

Veny, J. (2001): *Llengua històrica i llengua estàndard*. València: UV.

Bloque 4:

Batlle, Carles *et al.* (ed) (2003): *La representació teatral*. Barcelona, UOC.

Batlle, Carles (2020) : *El drama intempestiu (Per una escriptura dramàtica "contemporània")*. Barcelona, Institut del Teatre / Angle.

Blake, N.F. (1991): *Non-standard Language i English Literature*. London, Andre Deutsch.

Comelles, Salvador (2011): «"Digui, faci el favor". L'ús del diàleg en els articles de Josep Pla», *Els Marges* 94, pp. 49-71.

Comelles, Salvador (2003): "Infants vs. adults: focalització i llenguatge en alguns contes de Pere Calders", dins *Pere Calders i el seu temps*. Barcelona, UAB/PAM.

Garcia-Pinos, Eva (2018): *La variació lingüística a Solitud, de Víctor Català, i a les seves traduccions al castellà i a l'alemany*. Tesi doctoral. Barcelona, UPF.

Hodson, Jane (2014): *Dialect in Film & Literature*. London, Palgrave Macmillan.

Jeffries, Lesley (2019): "Literary Variation", dins Bas Aarts, Jill Bowie i Gergaria Popova (ed.), *The Oxford Handbook of English Grammar*. Oxford, OUP.

Julià, Jordi (1999): *Al marge dels versos*. Barcelona, PAM.

Locher, Miriam A. i Jucker, Andreas H (ed.) (2017): *Pragmatics of Fiction*. Berlín, De Gruyter Mouton.

Marco, Josep (2002): *El fil d'Ariadna. Anàlisi estilístics i traducció literària*. Vic, Eumo Editorial.

Paloma, David (2013): "La representació del col·loquial mediatitzat. Aproximació a un model de quatre constituents", *Caplletja* 55, pp.87-105.

Payrató, Lluís i Nogué, Neus (ed.) (2013): *Estil estils. Teoria i aplicacions de l'estilística*. Barcelona, UB.

Rosselló, Ramon X (1999): *Anàlisi de l'obra teatral (Teoria i pràctica)*. València/Barcelona, IUFV/PAM.

Tannen, Deborah (1987): "The Orality of Literature and the Literacy of Conversation", dins de Judith Langer (ed.) : *Language, literacy, and culture: Issues of society and schooling*. New York, Ablex.

Thacker, Deborah (1995): "The Child's Voice in Children's Literature", dins *Sustaining the Vision. Selected Papers from the Annual Conference of the International Association of School Librarianship*. Disponible a <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED400855.pdf>

Software

Paquete Microsoft Office o similar.